



CHIS 2017 Teen Questionnaire
Version 2.12 Tagalog
March 25, 2019

(Adolescent Respondents Ages 12-17)

Collaborating Agencies:

- *UCLA Center for Health Policy Research*
- *California Department of Health Care Services*
- *California Department of Public Health*

Contact:

California Health Interview Survey

UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

TABLE OF CONTENTS

SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT	4
Age	4
Gender	5
School Attendance	6
Name of School	6
School Instability	7
SECTION N: PERSONAL AND SCHOOL SAFETY	8
SECTION B: HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS.....	10
General Health.....	10
Missed School Days	10
Asthma.....	11
SECTION C: DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT	20
Dietary Intake.....	20
Water Consumption	21
SECTION D: PHYSICAL ACTIVITY	22
Commute from School to Home	22
Park Use	22
Park and Neighborhood Safety	23
Social Cohesion.....	24
Sedentary Time	25
Sleep and Technology.....	26
SECTION E - Cigarette, Alcohol and Drug Use	28
Cigarette Use.....	28
E-Cigarette Use	28
Alcohol Use/Abuse	29
Marijuana Use.....	31
SECTION F: MENTAL HEALTH.....	34
K6 Mental Health Assessment	34
Repeated K6.....	35
SECTION G: SEXUAL BEHAVIORS.....	39
Birth Control Use	40

SECTION H: HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS..... 43

Usual Source of Care43

Emergency Room Visits43

Visits to Medical Doctor44

Personal Doctor44

Delays in Care46

Dental Health48

SECTION J: DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II 49

Race/Ethnicity49

Country of Birth55

Citizenship, Immigration Status, Years in the US.....56

Language Spoken at Home57

SECTION K: SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS 58

SECTION L: CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY 60

School Environment60

Pre-Exposure Prophylaxis64

HIV Testing65

SECTION M: CLOSING..... 66

Follow Up and Close66

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2017 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT

'PN_TA1' [PN_TA1] -
PROGRAMMING NOTE TA1 :
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)

'TA1' [TA1] –

What is your date of birth?

Anong petsa ka ipinanganak?

'TA1MON' [TA1MON] - _____ MONTH

- 01 JANUARY
- 02 FEBRUARY
- 03 MARCH
- 04 APRIL
- 05 MAY
- 06 JUNE
- 07 JULY
- 08 AUGUST
- 09 SEPTEMBER
- 10 OCTOBER
- 11 NOVEMBER
- 12 DECEMBER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TA1DAY' [TA1DAY] - _____ DAY

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TA1YR' [TA1YR] - _____ YEAR

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TA1A' [PN_TA1A] -

PROGRAMMING NOTE TA1A :
IF TA1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH TA1A ;
ELSE GO TO TA3

'TA1A' [TA1A] -

What month and year were you born?

Anong buwan at taon ka ipinanganak?

'TA1AMON' [TA1AMON] - _____ MONTH

- 01 JANUARY
- 02 FEBRUARY
- 03 MARCH
- 04 APRIL
- 05 MAY
- 06 JUNE
- 07 JULY
- 08 AUGUST
- 09 SEPTEMBER
- 10 OCTOBER
- 11 NOVEMBER
- 12 DECEMBER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TA1AYR' [TA1AYR] - _____ YEAR

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TA2' [PN_TA2] -

PROGRAMMING NOTE TA2 :
IF TA1A = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH TA2 ;
ELSE GO TO TA3

'TA2' [TA2] -

How old are you?

Ilang taon ka na?

_____ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TEENAGE' [TEENAGE] - TEENAGE

'POST_TA2' [POST_TA2] -

POST-NOTE TA2 :
IF TA1 AND TA2 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);
IF TEENAGE is less than 12 OR TEENAGE greater than 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE
INELIGIBLE (IT)

'TA3' [TA3] –

Are you male or female?

Lalaki o babae ka ba?

- 01 MALE
- 02 FEMALE
- 7 REFUSED

'TA4' [TA4] –

Did you attend school last week?

Pumasok ka ba sa eskwelahan nitong nakaraang linggo?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 ON VACATION
- 04 HOME SCHOOLED
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'TA4B'

'TA4C' [TA4C] –

Did you attend school during the last school year?

Pumasok ka ba sa eskwelahan nitong nakaraang taon?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 HOME SCHOOLED LAST YEAR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS'

'TA4B' [TA4B] –

What is the name of the school you go to or last attended?

Ano ang pangalan ng eskwelahan na iyong pinapasukan o huling pinasukan?

[IF NEEDED, ASK: “Is that an elementary, middle, junior high, or high school?”]

[IF NEEDED, ASK: “Elementary, middle, junior high, o high school ba iyon?”]

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]

'TEXT_NAM_TA4B' [TEXT_NAM_TA4B] - NAME OF SCHOOL_

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TA4BTYPE' [TA4BTYPE] - _____ TYPE OF SCHOOL

- 00 TEEN NOT IN SCHOOL
- 01 ELEMENTARY
- 02 INTERMEDIATE
- 03 JUNIOR HIGH
- 04 MIDDLE SCHOOL
- 05 HIGH SCHOOL
- 06 SENIOR HIGH SCHOOL
- 07 CONTINUATION
- 08 CHARTER SCHOOL
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TA6' [TA6] –

In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?

Nitong nakaraang tatlong taon, ilang beses ka lumipat ng eskwelahan, hindi kabilang ang dahil sa pagtatapos?

_____TIMES

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TA7' [PN_TA7] -

PROGRAM NOTE FOR TA7 :

IF TA6 = 0, -7, OR -8 (ZERO/REF/DK) GO TO PN TN1 ;

ELSE CONTINUE WITH TA7

'TA7' [TA7] –

Why did you change schools?

Bakit ka lumipat ng eskwelahan?

[CHECK ALL THAT APPLY]

- 01 MOVED
- 02 SCHOOL CLOSED
- 03 DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND BETTER SCHOOL
- 04 GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE
- 05 PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION N: PERSONAL AND SCHOOL SAFETY

'PN_SECTION_N' [PN_SECTION_N] -

PROGRAMMING NOTE SECTION N:

IF TA4 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR TA4C = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN

CONTINUE WITH TN1 ;

ELSE GO TO TB1

'TN1' [TN1] –

The next questions are about your relationships with people around your age.

I'll ask about threats and your safety. In the past 12 months, about how many times did someone about your age threaten to hurt you or threaten to beat you up?

Ang sumusunod na mga katanungan ay tungkol sa iyong mga kaugnayan sa mga taong humigit-kumulang na kasintanda mo. Tatanungin kita tungkol sa mga pananakot at sa iyong kaligtasan. Nitong nakaraang 12 buwan, humigit-kumulang ilang beses ka tinakot na sasaktan o bubugbugin ng isang taong humigit-kumulang na kasintanda mo?

_____ TIMES_ [HR: 0-365; SR: 0-20]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TG2' [TG2] –

In the past 12 months, how many times did YOU threaten to hurt someone or threaten _to beat HIM OR HER up?

Nitong nakaraang 12 buwan, ilang beses MO o tinakot ang sinuman na sasaktan o bubugbugin mo SIYA?

_____ TIMES_ [HR: 0-365; SR: 0-20]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TN2' [TN2] –

In the past 12 months, how many times on school grounds have you been afraid of being beaten up? Would you say...

Nitong nakaraan 12 buwan, ilang beses ka natakot sa eskwelahan na bubugbugin ka? Masasabi mo bang...

- 01 Never,
- 01 Never,
- 02 1 Time,
- 02 1 beses,
- 03 2 to 3 Times,
- 03 2 a 3 beses, o
- 04 Or 4 or More Times?
- 04 4 o higit na beses?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TN6' [TN6] –

During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe on your way to or from school?

Nitong nakaraang 30 araw, ilang araw ka hindi pumasok sa eskwelahan dahil sa pakiramdam mo hindi ka ligtas papunta sa eskwelahan o pabalik sa bahay?

_____ DAYS

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TN7' [TN7] –

During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe there?

Nitong nakaraang 30 araw, ilang araw ka hindi pumasok sa eskwelahan dahil sa pakiramdam mo hindi ka ligtas doon?

_____ DAYS

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE65' [TE65] –

Do you feel safe at your school...

Panatag ka ba sa iyong eskwelahan...

- 01 All of the time,
- 01 palagi,
- 02 Most of the time,
- 02 kadalasan,
- 03 Some of the time, or
- 03 paminsan- minsan, o
- 04 None of the time
- 04 hindi kailanman?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION B: HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS

'TB1' [TB1] –

Now I'm going to ask about your health.

Ngayon, tatanungin kita tungkol sa iyong kalusugan

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?

Masasabi mo ba, sa kalahatan, na mabuting-mabuti, napakabuti, mabuti, mabuti-buti o mahina ang iyong kalusugan?

- 01 EXCELLENT
- 02 VERY GOOD
- 03 GOOD
- 04 FAIR
- 05 POOR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB2' [TB2] –

About how tall are you without shoes?

Gaano ka katangkad kapag walang suot na sapatos?

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Ayos lang ang iyong pinakamahusay na tantya."]

- _____ FEET
- _____ INCHES
- _____ METERS
- _____ CENTIMETERS

'TB2FMT' [TB2FMT] -

- 01 FEET, INCHES
- 02 METERS, CENTIMETERS
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB3' [TB3] –

About how much do you weigh without shoes?

Humigit-kumulang, gaano ka kabigat na walang suot na sapatos?

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Ayos lang ang iyong pinakamahusay na tantya."]

- _____ POUNDS [HR:50-450]
- _____ KILOGRAMS [HR: 20-220]
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TB4' [PN_TB4] -

PROGRAMMING NOTE TB4 :**IF TA4 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH TB4 ;
ELSE GO TO TB5**

'TB4' [TB4] –

During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?

Nitong nakaraang apat na linggo na may pasok, ilang araw ka hindi nakapasok sa eskwelahan dahil sa problema sa kalusugan?

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS [HR: 0-20]

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'TB5' [TB5] –

Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?

Kailanman, nasabihan ka na ba o ang iyong mga magulang ng doktor na may asthma ka?

- 01 YES
 02 NO
 -7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TB40'

'TB17' [TB17] –

Do you still have asthma?

Mayroon ka pa bang asthma?

- 01 YES
 02 NO
 -7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'TB18' [TB18] –

During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?

Nitong nakaraang 12 buwan, nakaranas ka na ba ng pagsumpong ng asthma o atake ng asthma?

- 01 YES
 02 NO
 -7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'PN_TB7' [PN_TB7] -

PROGRAMMING NOTE TB7 :**IF TB17 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND TB18 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO TB6 ;****ELSE IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO TB6;****ELSE CONTINUE WITH TB7**

'TB7' [TB7] -

During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

Nitong nakaraang 12 buwan, gaano kadalas ka nakaranas ng mga sintomas ng asthma gaya ng pag-ubo, paghuni, kahirapang huminga, paninikip ng dibdib o plema?" Masasabi mo ba na...

- 01 Not at all, _
- 01 Hindi kailanman
- 02 _Less than every month, _
- 02 Mas bihira sa bawat buwan
- 03 _Every month, _
- 03 Bawat buwan
- 04 _Every week, or_
- 04 Bawat linggo, o
- 05 _Every day?
- 05 Araw-araw?
- 7 _REFUSED_
- 8 _DON'T KNOW_

'TB19' [TB19] -

During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

Nitong nakaraang 12 buwan, kinailangan mo bang magpagamot sa emergency room ng ospital dahil sa iyong asthma?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TF4A'

'TB31' [TB31] –

Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

Nagpatingin ka ba sa emergency room ng ospital para sa iyong asthma dahil hindi ka nakapagpatingin sa iyong doktor?

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- 01 YES
- 02 NO
- 03 DOESN'T HAVE A DOCTOR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TF4A' [PN_TF4A] - PN_TF4A

PROGRAMMING NOTE TF4A:

IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO TB6;

'TF4A' [TF4A] –

During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

Nitong nakaraang 12 buwan, na-ospital ka ba nang magdamag o mas matagal para sa iyong asthma?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB6' [TB6] –

Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

Umiinom ka ba ngayon ng pang-araw-araw na gamot na inireseta o ibinigay sa iyo ng doktor para kontrolin ang asthma mo?

[IF NEEDED, SAY: “This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief.”] [IF NEEDED, SAY “Kabilang dito ang mga gamot na nilulunok at ang mga inhaler. Iba ito sa mga inhaler na ginagamit para sa pangmadaliang ginhawa.”]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TB27' [PN_TB27] -

PROGRAMMING NOTE TB27 :

IF TB17 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR TB18 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO TB24 ; ELSE IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO TB24; ELSE CONTINUE WITH TB27

'TB27' [TB27] –

During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

Nitong nakaraang 12 buwan, gaano kadalas ka nakaranas ng mga sintomas ng asthma gaya ng pag-ubo, paghuni, kahirapang huminga, paninikip ng dibdib o plema?" Masasabi mo ba na...

- 01 Not at all,
- 01 Hindi kailanman?
- 02 Less than every month,
- 02 Mas bihira sa bawat buwan,
- 03 Every month,
- 03 Bawat buwan
- 04 Every week, or
- 05 Bawat linggo, o
- 05 Every day?
- 05 Araw-araw?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB28' [TB28] –

During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

Nitong nakaraang 12 buwan, kinailangan mo bang magpagamot sa emergency room ng ospital dahil sa iyong asthma?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TB29'

'TB34' [TB34] –

Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor

Nagpatingin ka ba sa emergency room ng ospital para sa iyong asthma dahil hindi ka nakapagpatingin sa iyong doktor?

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- 01 YES
- 02 NO
- 03 DOESN'T HAVE A DOCTOR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TB29' [PN_TB29] - PN_TB29

**PROGRAMMING NOTE TB29:
IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO TB24;**

'TB29' [TB29] –

During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

Nitong nakaraang 12 buwan, na-ospital ka ba nang magdamag o mas matagal para sa iyong asthma?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB24' [TB24] –

During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?

Nitong nakaraang 12 buwan, ilang araw ka hindi pumasok sa eskwelahan dahil sa asthma?

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

- _____ DAYS_ [HR: 0-365]
- 996 NOT GOING TO SCHOOL
 - 07 REFUSED
 - 08 DON'T KNOW

'TB20' [TB20] –

Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

Nakipagtulungan na ba sa iyo ang iyong mga doktor o iba pang mga medical provider na gumawa ng plano upang malaman mo kung paano alagaan ang iyong asthma?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TB33'

'TB32' [TB32] –

Do you have a written or printed copy of this plan

Mayroon ka bang nakasulat o naka-print na kopya nitong plano?

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]

[IF NEEDED, SAY: "Pwedeng electronic o nasa papel ang kopyang ito."]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TB33' [PN_TB33] - PN_TB33

PROGRAMMING NOTE TB33:

IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO TB40;

'TB33' [TB33] –

How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...

Gaano ang iyong tiwala na kaya mong kontrolin at pangalagaan ang iyong asthma? Masasabi mo ba na ikaw ay...

- 01 Very confident,
- 01 Lubos na may tiwala
- 02 Somewhat confident,
- 02 Medyo may tiwala,
- 03 Not too confident, or
- 03 Walang masyadong tiwala, o
- 04 Not at all confident?
- 04 Walang tiwala kahit kaunti?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TB40' [PN_TB40] - PN_CA58

PROGRAMMING NOTE TB40:

IF TB5 = 1, THEN SKIP TO PN_TB42;

ELSE IF SAMPLED COUNTY IS IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS IMPERIAL COUNTY, THEN CONTINUE;

ELSE SKIP TO PN_TB42;

'TB40' [TB40] –

During the past 12 months, have you had symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm when you DID NOT have a cold or respiratory infection?

Sa nakaraang labindalawang buwan, nakaranas ka ba ng mga sintomas na gaya ng pag-ubo, paghika, pagkapos sa paghinga, paninikip ng dibdib, o plema sa mga panahong HINDI ka sinisipon o nagkaroon ng respiratory infection?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TB42'

'TB41' [TB41] –

How often did you have those symptoms? Would you say...

Gaano ka kadalas nagkaroon ng mga sintomas na iyon? Masasabi mo bang...

- 01 NOT AT ALL
- 02 Once or twice in the past 12 months
- 02 Isa o dalawang beses sa nakalipas na labindalawang buwan
- 03 Every couple of months
- 03 Isang beses kada dalawang buwan
- 04 Every month, or
- 04 Isang beses kada buwan, o
- 05 Every week?
- 05 Isang beses kada linggo?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TB42' [PN_TB42] - PN_CA60

PROGRAMMING NOTE TB42:

IF SAMPLED COUNTY IS IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS IMPERIAL COUNTY, THEN CONTINUE;

ELSE SKIP TO NEXT SECTION;

'TB42' [TB42] –

During the past 12 months, have you been bothered by sneezing or a runny or blocked nose when you DID NOT have a cold or the flu?

Sa nakaraang labindalawang buwan, nagkaroon ka ba ng madalas na pagbahin, malabnaw na sipon o baradong ilong sa mga panahong HINDI ka sinipon o tinrangkaso?

[IF R MENTIONS ALLERGY, CODED 'YES']

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TB44'

'TB43' [TB43] –

How often did you have those symptoms? Would you say...

Gaano ka kadalas nagkaroon ng mga sintomas na iyon? Masasabi mo bang...

- 01 NOT AT ALL
- 02 Once or twice in the past 12 months
- 02 Isa o dalawang beses sa nakalipas na labindalawang buwan
- 03 Every couple of months
- 03 Isang beses kada dalawang buwan
- 04 Every month, or
- 04 Isang beses kada buwan, o
- 05 Every week?
- 05 Isang beses kada linggo?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB44' [TB44] –

During the past 12 months, have you been bothered by watery, itchy, or burning eyes when you DID NOT have a cold or the flu?

Sa nakaraang labindalawang buwan, nakaranas ka ba ng mamasa-masa, makati, o mahapding mga mata sa panahong HINDI ka sinipon o tinrangaso?

[IF R MENTIONS ALLERGY, CODED 'YES']

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TB46'

'TB45' [TB45] –

How often did you have those symptoms? Would you say...

Gaano ka kadalas nagkaroon ng mga sintomas na iyon? Masasabi mo bang...

- 01 NOT AT ALL
- 02 Once or twice in the past 12 months
- 02 Isa o dalawang beses sa nakalipas na labindalawang buwan
- 03 Every couple of months
- 03 Isang beses kada dalawang buwan
- 04 Every month, or
- 04 Isang beses kada buwan, o
- 05 Every week?
- 05 Isang beses kada linggo?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB46' [TB46] –

How concerned are you with the air quality? Would you say...

Gaano mo ikinababahala ang kalidad ng hangin sa inyong lugar? Masasabi mo bang...

- 01 It is not a concern
- 01 Hindi ikinababahala
- 02 A moderate concern
- 02 Medyo ikinababahala
- 03 A significant concern
- 03 Talagang ikinababahala
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB47' [TB47] –

Please rate the air quality in your neighborhood? Would you say...

Ano ang sa tingin mo ang kalidad ng hangin sa inyong lugar? Masasabi mo bang...

- 01 Excellent
- 01 Napakaganda
- 02 Very good
- 02 Talagang maganda
- 03 Good
- 03 Maganda
- 04 Fair, or
- 04 Okay lang, o
- 05 Poor
- 05 Pangit
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB48' [TB48] –

In the past 12 months, have you had an illness or symptoms that you think was caused by pollution in the air outdoors?

Sa nakaraang labindalawang buwan, nagkaroon ka ba ng sakit o mga sintomas na sa palagay mo ay sanhi ng polusyon sa hangin sa labas?

[IF NEEDED, SAY: Things like dust, smog, automobile exhaust, and chemicals can cause outdoor air pollution]. [IF NEEDED, SAY: Dahil sa mga bagay tulad ng alikabok, smog, usok ng sasakyan, at mga kemikal na maaaring magdulot ng polusyon sa hangin]

[NOTE: IF TEEN HAD EXPERIENCE AN ILLNESS OR SYMPTOMS WITHIN THE PAST 12 MONTHS THAT WAS CAUSED BY SOMETHING IN THE AIR HE OR SHE ENCOUNTERED MORE THAN 12 MONTHS AGO, THEN CODE 'YES']

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB49' [TB49] –

The next questions are about the outdoor air quality and how it affects your activities.

Please think of the past 12 months. How many times did you reduce or change your outdoor activity levels because you thought the air quality was bad or was affecting how well you felt? Would you say...

Ang mga sumusunod ay mga katanungan tungkol sa kalidad ng hangin sa inyong paligid at kung paano ito nakakaapekto sa inyong mga aktibidad. Pag-isipan ang nakalipas na labindalawang buwan. Gaano mo kadalas binawasan o binago ang inyong mga aktibidad sa labas dahil sa tingin mo ay masama ang kalidad ng hangin o dahil naaapektuhan nito ang inyong pakiramdam? Masasabi mo bang...

[IF NEEDED: For example, avoiding outdoor exercise or strenuous outdoor activity.]

[IF NEEDED: Halimbawa, iniwasan mong mag-exercise sa labas o gumawa ng mabibigat na aktibidad sa labas.]

- 01 None
- 01 Hindi kailanman
- 02 1 to 3 times,
- 02 Isa hanggang tatlong beses,
- 03 4 to 6 times, or
- 03 Apat hanggang anim na beses, o
- 04 More than 6 times?
- 04 Mahigit sa anim na beses?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB50' [TB50] -

Information on air quality that may be distributed to help inform the public about air pollution levels. Have you ever heard or read about the air quality index or air quality alerts where you live?

Maaaring may mga nagbabahagi ng impormasyon tungkol sa kalidad ng hangin para malaman ng publiko ang antas ng polusyon ng kanilang hangin. Nakarinig o nakabasa ka ba tungkol sa air quality index o mga alerto sa kalidad ng hangin sa lugar na kung saan ka nakatira?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto NEXT SECTION

'TB51' [TB51] –

Did you reduce or change your outdoor activity level based on the air quality index or air quality alerts?

Binawasan o binago mo ba ang aktibidad mo sa labas batay sa air quality index o mga alerto sa kalidad ng hangin?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION C: DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT

'TE4' [TE4] –

Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.

Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?

Ngayon, tatanungin kita tungkol sa mga kinain mo kahapon, kabilang ang almusal, tanghalian, hapunan at meryenda.

Kahapon, ilang serving ng prutas, gaya ng mansanas o saging, ang kinain mo?

[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]

[IF NEEDED, SAY: "Ang isang serving ay anumang kahulugan ng isang hain sa iyo."]

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'TE6' [TE6] –

[Yesterday,] how many servings of vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes.

[Kahapon,] ilang serving ng gulay, gaya ng salad ng mga sariwang gulay, bitsuelas, o patatas, ang iyong kinain? Huwag bilangin ang piniritong patatas.

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'TC28A' [TC28A] –

[Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda._

[Kahapon,] ilang baso o lata ng soda na may-asukal, gaya ng Coke, ang iyong ininom? Huwag mong bilangin ang diet soda.

[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]

[IF NEEDED SAY: "Huwag mong bilangin ang mga de-lata o naka-boteng juice o tsaa."]

_____ GLASSES OR CANS

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'TC28B' [TC28B] –

[Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?

[Kahapon,] ilang baso o lata ng pinatamis na mga inuming may katas ng prutas, sports o energy drink ang ininom mo?

[IF NEEDED, SAY: “Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.”]

[IF NEEDED, SAY: “Gaya ng lemonada, Gatorade, Snapple, o Red Bull.”]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

_____ GLASSES OR CANS

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TC53' [TC53] –

Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

Kahapon, gaano karaming baso ng tubig ang ininom mo sa eskwelahan, bahay at saan pa man? Bilangin ang isang tasa na isang baso at bilangin ang isang bote ng tubig na dalawang baso. Bilangin ang ilang sipsip, gaya ng mula sa water fountain, na kulang sa isang baso. Ayos lang ang iyong pinakamahusay na tantya.

[IF NEEDED SAY: “Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.]

[IF NEEDED SAY: “Bilangin ang tubig na galing sa gripo, gaya ng nakukuha sa lababo, gripo, fountain, o pitsel at saka tubig na nakabote gaya ng Aquafina. Huwag bilangin ang tubig na pinatamis at hinaluan ng pampalasa.”]

_____ Glasses

- 99 LESS THAN 1 GLASS (eg, SIPS FROM A FOUNTAIN)
- 00 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION D: PHYSICAL ACTIVITY

'PN_TD27' [PN_TD27] -
PROGRAMMING NOTE TD27 :
IF TA4 = 4 OR TA4C = 3 (HOME SCHOOLED) OR TA4C = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO TE62 ;
IF TA4 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH TD27 AND DISPLAY
“During the school year, on how many days during a typical week do”;
ELSE CONTINUE WITH TD27 AND DISPLAY “How many days in the past week did”

'TD27' [TD27] –

{How many days in the past week did/During the school year, on how many days during a typical week do} you walk home from school?

Tungkol sa mga gawaing pisikal ang sumusunod na mga tanong. Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day? Hindi kabilang ang PE sa eskwelahan, nitong nakaraang 7 araw, ilang araw ka kumilos nang aktibo kahit man lamang 60 minuto sa kabuuan sa bawat araw?

[IF NEEDED, SAY: “Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes.”]

[IF NEEDED, SAY: “Sumahin ninyo ang mga oras na kumilos kayo nang aktibo sa bawat araw nitong nakaraang 7. Pagkatapos sabihin sa akin kung ilang araw kayo kumilos nang aktibo nang kahit man lamang 60 minuto.”]

[IF NEEDED, SAY: “PE is physical education classes.”]

[IF NEEDED, SAY: “Mga klase sa physical education ang PE.”]

[HR:0-7]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE’S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TD30' [PN_TD30] -
PROGRAMMING NOTE TD30 :
IF TA4 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH TD30 AND DISPLAY
“During the school year, on how many days during a typical week do”;
ELSE CONTINUE WITH TD30 AND DISPLAY “How many days in the past week did”

'TD30' [TD30] –

{How many days in the past week did/During the school year, on how many days during a typical week do} you bicycle or skateboard home from school?

A) Ilang araw ka nagbisikleta o nag-skateboard pauwi mula sa eskwelahan nitong nakaraang linggo?

B) Sa panahon na may pasok sa eskwelahan, ilang araw ka nagbibisikleta o nag-iiskateboard pauwi mula sa eskwelahan sa karaniwang linggo?

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

_____ DAYS

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE62' [TE62] –

In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?

Nitong nakaraang 30 araw, nagpunta ka ba sa park, playground o open space?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TC42B' [TC42B] –

Is there a park, playground, or open space within 30 minutes walking distance of your home?

Mayroon bang park, playground o open space na nalalakad mula sa iyong tirahan?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE63' [TE63] –

The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?

Noong huli kang nagpunta sa park, playground o open space, kumilos ka ba nang aktibo habang nandoon ka?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TC25' [TC25] –

Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

Talagang sang-ayon ka ba, sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon sa mga sumusunod na pahayag.

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

Ligtas sa araw ang park o ang playground na pinakamalapit sa lugar na tinitirahan ko.

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Talagang sang-ayon ba kayo, sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon?"]

- 01 STRONGLY AGREE
- 02 AGREE
- 03 DISAGREE
- 04 STRONGLY DISAGREE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TC26' [TC26] –

The park or playground closest to where I live is safe at night.

Ligtas sa gabi ang park o ang playground na pinakamalapit sa tinitirhan ko.

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “Talagang sang-ayon ba kayo, sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon?”]

- 01 STRONGLY AGREE
- 02 AGREE
- 03 DISAGREE
- 04 STRONGLY DISAGREE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TD34' [TD34] –

People in my neighborhood are willing to help each other.

Handang tumulong sa isa't-isa ang mga tao sa aking kapitbahayan.

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “Talagang sang-ayon ka ba , sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon?”]

- 01 STRONGLY AGREE
- 02 AGREE
- 03 DISAGREE
- 04 STRONGLY DISAGREE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TD45' [TD45] –

People in this neighborhood generally do NOT get along with each other.

HINDI nagkakasundo nang mabuti sa isa't-isa ang mga tao sa lugar na ito.

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “Talagang sang-ayon ka ba , sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon?”]

[INTERVIEWER NOTE: DO NOT PROBE A "DON'T KNOW" RESPONSE]

- 01 STRONGLY AGREE
- 02 AGREE
- 03 DISAGREE
- 04 STRONGLY DISAGREE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TD36' [TD36] –

People in this neighborhood can be trusted.

Napagkakatiwalaan ang mga tao sa kapitbahayang ito.

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “Talagang sang-ayon ka ba , sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon?”]

- 01 STRONGLY AGREE
- 02 AGREE
- 03 DISAGREE
- 04 STRONGLY DISAGREE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TD37' [TD37] -

You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.

Maaasahan ninyong babantayan ng mga adult (may-edad) sa kapitbahayang ito ang mga bata upang matiyak na ligtas sila at hindi napapasok sa gulo.

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “Talagang sang-ayon ka ba , sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon?”]

- 01 STRONGLY AGREE
- 02 AGREE
- 03 DISAGREE
- 04 STRONGLY DISAGREE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE64' [TE64] –

Do you feel safe in your neighborhood...

Panatag ba ang pakiramdam ninyo sa inyong kapitbahayan...

- 01 All of the time,
- 02 Most of the time,
- 03 Some of the time, or
- 04 None of the time?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TD39' [TD39] –

The next questions are about the time you spend mostly sitting when you are not in school or doing homework.

Ang susunod na mga tanong ay tungkol sa iyong pagpapalipas ng panahon na malimit na naka-upo kapag wala ka sa eskwelahan o hindi gumagawa ng homework.

During the weekends, about how much time do you spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

Sa isang karaniwang Sabado o Linggo, gaano ka katagal nauupo at nanonood ng TV, naglalaro ng mga computer game, nakikipag-usap sa mga kaibigan o may iba pang ginagawa habang naka-upo?

_____ HOUR(S)

_____ MINUTE(S)

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TD38' [TD38] –

During the week days, about how much time do you spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

Sa isang karaniwang araw sa pagitan ng Lunes at Biyernes, gaano katagal ka nauupo at nanunuod ng TV, naglalaro ng mga computer game, nakikipag-usap sa mga kaibigan o may iba pang ginagawa habang naka-upo?

_____ HOUR(S)

_____ MINUTE(S)

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'TD40' [TD40] –

During the past week, on nights when you had school the next day, what time did you usually go to bed?

Sa nakaraang linggo, sa mga gabing ikaw ay may pasok sa paaralan sa kinabukasan, anong oras ka karaniwang natutulog?

_____ TIME(HR)

_____ TIME(MIN)

_____ (AM/PM)

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOWN

'TD41' [TD41] –

During the past week, on school days, what time did you usually get up?

Sa nakaraang linggo, sa mga araw na may pasok ka sa paaralan, anong oras ka karaniwang gumigising?

_____ TIME(HR)

_____ TIME(MIN)

_____ (AM/PM)

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOWN

'TD43' [TD43] –

Do you have rules in your home about when you are supposed to turn off or put away computers, phones or other electronics, such as during meal times or a specific time at night?

May mga patakaran ba sa inyong tahanan tungkol sa kung anong oras mo dapat patayin o itabi ang mga computer, mga cellphone o iba pang mga electronics, gaya ng oras na kailangan nang kumain o sa isang partikular na oras sa gabi?

- 01 YES
 02 NO
 -7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'TD44' [TD44] –

Did your doctor talk to you about your on-line technology use, such as social media use, gaming or other internet use?

Kinausap ka ba ng inyong doktor tungkol sa paggamit mo ng online technology, gaya ng paggamit ng social media, paglalaro ng mga computer games o iba pang paggamit mo ng internet?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION E - Cigarette, Alcohol and Drug Use

'TC38' [TC38] –

Now I'm going to ask about smoking.

Ngayon, magtatanong ako tungkol sa paninigarilyo.

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?

Nanigarilyo ka na ba kailanman, kahit 1 o 2 buga lamang?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TE66'

'TE19' [TE19] –

In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?

Nitong nakaraang 30 araw, ilang araw ka nanigarilyo?

- 00 NONE
- 01 1 OR 2 DAYS
- 02 3-5 DAYS
- 03 6-9 DAYS
- 04 10-19 DAYS
- 05 20-29 DAYS
- 06 30 DAYS
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 0, goto 'TE66'

'TE20' [TE20] –

In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?

Nitong nakaraang 30 araw, noong nanigarilyo ka, gaano karaming sigarilyo ang iyong hinithit sa isang araw?

[IF NEEDED, SAY: "On average."]

[IF NEEDED, SAY: "Sa karaniwan."]

[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked."]

[IF NEEDED, SAY: "Sa mga araw na nanigarilyo ka."]

[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

_____ NUMBER OF CIGARETTES

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE66' [TE66] –

Have you ever smoked electronic cigarettes, also known as e-cigarettes or vaporizer cigarettes?

Humithit ka na ba kahit kailan ng electronic cigarettes, tinatawag din na e-cigarettes o vaporizer cigarettes?

[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]

[IF NEEDED, SAY: “Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored.]

[IF NEEDED, SAY: “Ang electronic cigarettes ay mga aparato na tumutulad sa tradisyunal na paninigarilyo, pero ang aparato na gumagana sa pamamagitan ng baterya ay naglalabas ng singaw sa halip ng usok. Maaaring may nicotine ang mga solusyon na ginagamit sa aparato at karaniwang hinahaluan ng pampalasa.”]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TE22'

'TE67' [TE67] –

During the past 30 days, how many days did you use electronic cigarettes?
Nitong nakaraang 30 araw, ilang araw ka gumagamit ng electronic cigarettes?

_____ NUMBER OF DAYS

If = 0, goto 'TE22'

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = -7, -8, goto 'TE22'

'TE68' [TE68] –

What are your reasons for using electronic cigarettes?

Anu-ano ang iyong mga dahilan kung bakit gumagamit ka ng electronic cigarettes?

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 QUIT SMOKING
- 02 REPLACE SMOKING
- 03 CUT DOWN OR REDUCE SMOKING
- 04 USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS NOT ALLOWED
- 05 CURIOSITY, JUST TRY IT
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TE22' [PN_TE22] -
PROGRAMMING NOTE TE22: :
IF SC24X = 3 OR 5 (NO QUESTIONS ON DRUGS) :
OR IF SC23XXX = 1 SKIP TO TG11
ELSE CONTINUE TO TE22

'TE22' [TE22] –

Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?

Uminom ka ba kailanman nang higit sa ilang sipsip ng anumang inuming may-alkohol, gaya ng beer, wine, cocktail, o alak?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TE69'

'PN_TE24A' [PN_TE24A] -
PROGRAMMING NOTE TE24A :
IF TA3 = 1 (MALE) GO TO TE24 ;
ELSE CONTINUE WITH TE24A

'TE24A' [TE24A] –

How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?

Ilang araw nitong nakaraang 30 araw ka nakainom ng apat o higit pang magkakasunod na mga inumin, ang ibig sabihin, sa loob ng dalawang oras?

- 00 NONE
- 01 1 DAY
- 02 2 DAYS
- 03 3 - 5 DAYS
- 04 6 - 9 DAYS
- 05 10 - 19 DAYS
- 06 20 DAYS OR MORE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TE24' [PN_TE24] -
PROGRAMMING NOTE TE24 :
IF TA3 = 2 (FEMALE), GO TO TE69;
ELSE CONTINUE WITH TE24

'TE24' [TE24] –

How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?

Ilang araw nitong nakaraang 30 araw ka nakainom ng lima o higit pang magkakasunod na mga inumin, ang ibig sabihin, sa loob ng dalawang oras?

- 00 NONE
- 01 1 DAY
- 02 2 DAYS
- 03 3 - 5 DAYS
- 04 6 - 9 DAYS
- 05 10 - 19 DAYS
- 06 20 DAYS OR MORE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE69' [TE69] –

The next questions are about marijuana also called cannabis or weed, hashish, and other products containing THC. There are many methods for consuming these products, such as smoking, vaporizing, dabbing, eating, or drinking. Have you ever, even once, tried marijuana or hashish in any form?

Ang mga sumusunod ay mga tanong tungkol sa marijuana, na tinatawag ding cannabis o damo, hashish, at iba pang mga produkto na may THC. Maraming paraan ng paggamit ng mga produktong ito, tulad ng paghithit, pagkain, pag-inom, pagvaporize (o pagsingaw), o dabbing. Nakasubok ka na ba, kahit Gaano na katagal mula noong huli kang gumamit ng marijuana o hashish?

[IF NEEDED: THC is the active ingredient in marijuana.]

[IF NEEDED: THC ay ang aktibong sangkap sa marijuana.]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto NEXT SECTION

'TE70' [TE70] –

During the past 30 days, on how many days did you use marijuana, hashish, or another THC product?

Sa nakaraang tatlung araw, ilang araw kang gumamit ng marijuana, hashish, o iba pang produktong may THC?

- 01 0 DAYS
- 02 1-2 DAYS
- 03 3-5 DAYS
- 04 6-9 DAYS
- 05 10-19 DAYS
- 06 20-29 DAYS
- 07 30 DAYS OR MORE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto NEXT SECTION

'TE71' [TE71] –

How often have you used tobacco when you have also been using marijuana? Would you say...

Gaano kadalas kang gumamit ng tabako sa panahong gumagamit ka rin ng marijuana? Masasabi mo bang...

- 01 Usually
- 02 Sometimes
- 03 Never
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE72' [TE72] –

During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...

Smoke it in a joint, bong, or pipe?

Sa loob ng nakaraang tatlung araw, paano mo ginamit ang marijuana? Hinithit mo ba ito nang nakabilot (sa isang joint) o gamit ng isang bong o pipe?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE78' [TE78] –

During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...

Smoke part or all of a cigar with marijuana in it, which is sometimes called a blunt?

a loob ng nakaraang tatlung araw, paano mo ginamit yung marijuana? Sumigarilyo ka ba ng isang cigar na may parte na ang laman ay marijuana o isang buong cigar na ang laman lang ay marijuana, na minsan ay tinatawag ring isang blunt?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE73' [TE73] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

Eat it?

[Sa loob ng nakaraang tatlung araw, paano mo ginamit ang marijuana?] Kinain mo ba ito?

[IF NEEDED SAY: For example, in brownies, cakes, cookies or candy]

[IF NEEDED, SAY: Halimbawa, kahalo ng brownies, cake, cookies, o candy]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE74' [TE74] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

Drink it?

[Sa loob ng nakaraang tatlung araw, paano mo ginamit ang marijuana?] Ininom mo ba ito?

[IF NEEDED SAY: For example, in tea, cola, alcohol or other drinks]

[IF NEEDED SAY: Halimbawa, kahalo ng tea, cola, alak o iba pang mga inumin]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE75' [TE75] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

Vaporize it?

[Sa loob ng nakaraang tatlung araw, paano mo ginamit ang marijuana?] Pinasingaw o vinaporize mo ba ito?

[IF NEEDED SAY: For example, in an e-cigarette type vaporizer]

[IF NEEDED, SAY: Halimbawa, sa isang vaporizer na parang e-cigarette]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE76' [TE76] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

Dab it?

[Sa loob ng nakaraang tatlung araw, paano mo ginamit ang marijuana?] Dinab mo ba ito?

[IF NEEDED SAY: For example, using butane hash oil, wax or concentrates]

[IF NEEDED SAY: Halimbawa, gamit ng butane hash oil, wax o mga concentrate]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE77' [TE77] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

Use it some other way?

[Sa loob ng nakaraang tatlung araw, paano mo ginamit ang marijuana?] Ginamit mo ba ito sa iba pang pamamaraan?

- 01 YES (SPECIFY _____)
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION F: MENTAL HEALTH

'TG11' [TG11] –

The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.

Tungkol sa iyong pakiramdam nitong nakaraang 30 araw ang susunod na mga tanong.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

Humigit-kumulang gaano kadalasan nitong nakaraang 30 araw ka nakaramdam ng pagkanerbiyos - Masasabi mo bang palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TG12' [TG12] –

During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

Nitong nakaraang 30 araw humigit-kumulang gaano kadalasan ka nakaramdam na wala ka nang pag-asa - palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TG13' [TG13] –

During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?

Nitong nakaraang 30 araw, gaano kadalasan ka nakaramdam ng pagkabalisa o dimapalagay?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TG14' [TG14] –

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

Gaano kadalas ka nakaramdam ng matinding kalungkutan at walang nakapagpatuwa sa iyo?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TG15' [TG15] –

During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?

Nitong nakaraang 30 araw, gaano kadalas ka nakaramdam na napakahirap gawin ang lahat?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TG16' [TG16] –

During the past 30 days, about how often did you feel worthless?

Nitong nakaraang 30 araw, humigit-kumulang, gaano kadalas ka nakaramdam na balewala ka?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF30' [TF30] –

Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?

Mayroon bang buwan nitong nakaraang 12 buwan na mas madalas mong naranasan ang mga damdaming ito kaysa nitong nakaraang 30 araw?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TI11'

'PN_T31' [PN_T31] -

PROGRAMMING NOTE TF31 :
IF TF30 = 1 THEN CONTINUE WITH T31 ;
ELSE SKIP TO TI11

'TF31' [TF31] –

The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.

Ang sumusunod na mga tanong ay tungkol sa kaisa-isang buwan nitong nakaraang 12 buwan kung kailan pinakamalala ang kalagayan ng iyong damdamin.

During that same month, how often did you feel nervous- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

Noong buwan na iyon, gaano kadalas ka nakaramdam ng pagkanerbiyos - palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lang, o hindi kailanman?

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF32' [TF32] –

During that same month, how often did you feel hopeless- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

Noong buwan na iyon din, gaano kadalas ka nakaramdam na wala kang pag-asa - palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lang, o hindi kailanman?

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF33' [TF33] –

How often did you feel restless or fidgety?

Gaano kadalasan ka nakaramdam ng pagkabalisa o di-mapalagay?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF34' [TF34] –

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

Gaano kadalasan ka nakaramdam ng matinding kalungkutan na walang anumang makapagpatuwa sa iyo?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF35' [TF35] –

How often did you feel that everything was an effort?

Gaano kadalasan ka nakaramdam na napakahirap gawin ang lahat?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF36' [TF36] –

How often did you feel worthless?

Gaano kadalas ka nakaramdam na bale-wala ka?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TI11' [TI11] –

In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?

Nitong nakaraang 12 buwan, inakala mo ba na nangailangan ka ng tulong para sa mga problema sa kalusugan ng emosyon o ng isip, gaya ng nalulungkot, nangangamba o kinakabahan?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF11' [TF11] –

In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?

Nitong nakaraang 12 buwan, nakatanggap ka ba ng anumang counseling para sa isip o pang-emosyon?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TI13' [PN_TI13] -

PROGRAMMING NOTE TI13 :

IF TE22 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) OR TE69 =1 (EVER USED MARIJUANA) CONTINUE WITH TI13 ; ELSE GO TO TE32

'TI13' [TI13] –

In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?

Nitong nakaraang 12 buwan, nakatanggap ka ba ng anumang tulong mula sa propesyonal para sa iyong pag-inom ng alak o paggamit ng mga droga

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION G: SEXUAL BEHAVIORS

'PN_TE32' [PN_TE32] -
PROGRAMMING NOTE TE32 :
IF SC23XXX =2 , GO TO TF1 ;
ELSE CONTINUE WITH TE32

'TE32' [TE32] –

The next section is about sexual behavior. The information will be kept private and you can refuse to answer.

Ang susunod na bahagi ay tungkol sa seksuwal na pag-asal. Mananatiling lihim ang impormasyon at maaari mong di sumagot.

Have you ever had sexual intercourse?

Nakipagtalik ka ba kahit kailan?

[IF NEEDED, SAY: “By sexual intercourse, we mean sex with a penis in a vagina or an anus or rectum.”]
[IF NEEDED, SAY: “Ang ibig naming sabihin sa pagtatalik ay paggamit ng ari ng lalaki sa ari ng babae o sa pwerta ng lalaki o babae.”]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TG17' [PN_TG17] -
PROGRAMMING NOTE TG17:
IF SC23XXX =2 GO TO TF1 ,
IF AGE < 15 YEARS GO TO TF1;
ELSE IF MALE THEN GO TO TG21;
ELSE CONTINUE WITH TG17

'TG17' [TG17] –

Which of the following statements best describes your pregnancy plans? Would you say...

Alin sa mga sumusunod na pahayag ang pinakanaglalarawan sa inyong mga plano tungkol sa pagbubuntis? Masasabi mo bang...

- 01 You do not plan to get pregnant within the next 12 months,
- 01 Wala kang planong mabuntis sa loob ng susunod na labindalawang buwan,
- 02 You are not sexually active
- 02 Hindi ka aktibo sa seks
- 03 You are planning to get pregnant within the next 12 months, or
- 03 May plano kang mabuntis sa loob ng susunod na labindalawang buwan, o
- 04 You are currently pregnant?
- 04 Kasalukuyan ka bang buntis?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TG18' [PN_TG18] -
PROGRAMMING NOTE TG18:
IF TE32 = 2 (NOT SEXUALLY ACTIVE) or TG17=2,4, THEN GO TO TG21;
ELSE CONTINUE WITH TG18

'TG18' [TG18] –

Are you or your male sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy?

Gumagamit ba kayo o ang inyong lalaking katalik ng isang paraan na pampigil sa pagbubuntis upang mahadlangan ang pagkabuntis?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 NO MALE SEXUAL PARTNER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, 3, -7, -8, goto 'TG21'

'TG19' [TG19] –

Which birth control method or methods are you using?

Aling paraan o mga paraan ng pampigil sa pagbubuntis ang inyong ginagamit?

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: “Any others?”]

[PROBE: “May iba pa ba?”]

- 03 IUD (MIRENA, PARAGARD)
- 04 IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON)
- 05 BIRTH CONTROL PILLS
- 06 OTHER HORMONAL METHODS (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH,VAGINAL RING/NUVA RING)
- 07 CONDOMS (MALE)
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 3, 4, 5, 6, 7, 91, -7, -8, goto 'TG21'

'TG20' [TG20] –

What is the MAIN reason you are NOT currently using birth control?

Ano ang PANGUNAHING dahilan kung bakit HINDI ka kasalukuyang gumagamit ng birth control?

- 01 TRYING TO GET PREGNANT/WANT A BABY
- 02 HAVEN'T FOUND A METHOD I LIKE
- 03 COST
- 04 HAVEN'T HAD TIME TO GO IN FOR BIRTH CONTROL
- 05 NO TRANSPORTATION
- 06 DON'T KNOW WHERE TO GET IT
- 07 DON'T BELIEVE IN BIRTH CONTROL
- 08 WORRIED ABOUT SIDE EFFECTS AND/OR HEALTH RISKS
- 09 PARTNER WON'T LET ME
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TG21' [PN_TG21] -

**PROGRAMMING NOTE TG21:
IF 15 ≤ AGE ≤ 17, THEN CONTINUE WITH TG21;
ELSE SKIP TO SECTION H;**

'TG21' [TG21] –

During the past 12 months, did you receive counseling or information about male or female birth control from a doctor or medical provider?

Nitong nakaraang 12 buwan, nakatanggap ba kayo ng counseling o impormasyon tungkol sa

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TG22' [PN_TG22] -

**PROGRAMMING NOTE TG22: IF MALE AND 15 ≤ AGE ≤ 17 AND TE32 = 1 (SEXUALLY ACTIVE) THEN
CONTINUE WITH TG22;
ELSE SKIP TO NEXT SECTION**

'TG22' [TG22] –

Are you or your female sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy?

Gumagamit ba kayo o ang inyong lalaking katalik ng isang paraan na pampigil sa pagbubuntis upang mahadlangan ang pagkabuntis?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 NO FEMALE SEXUAL PARTNER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, goto 'TG24'

If = 3, -7, -8, goto SECTION H

'TG23' [TG23] –

Which birth control method or methods are you using?

Aling paraan o mga paraan ng pampigil sa pagbubuntis ang inyong ginagamit?

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: “Any others?”]

[PROBE: “May iba pa ba?”]

- 03 IUD (MIRENA, PARAGARD)
- 04 IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON)
- 05 BIRTH CONTROL PILLS
- 06 OTHER HORMONAL METHODS (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH, VAGINAL RING/NUVA RING)
- 07 CONDOMS (MALE)
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 3, 4, 5, 6, 7, 91, -7, -8, goto SECTION H

'TG24' [TG24] –

What is the MAIN reason you are NOT currently using birth control?

Ano ang PANGUNAHING dahilan kung bakit HINDI ka kasalukuyang gumagamit ng birth control?

- 01 TRYING TO GET PREGNANT/WANT A BABY
- 02 HAVEN'T FOUND A METHOD I LIKE
- 03 COST
- 04 HAVEN'T HAD TIME TO GO IN FOR BIRTH CONTROL
- 05 NO TRANSPORTATION
- 06 DON'T KNOW WHERE TO GET IT
- 07 DON'T BELIEVE IN BIRTH CONTROL
- 08 WORRIED ABOUT SIDE EFFECTS AND/OR HEALTH RISKS
- 09 PARTNER WON'T LET ME
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION H: HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS

'TF1' [TF1] –

Now I'm going to ask about health care visits.

Ngayon, tatanungin kita tungkol sa iyong mga pagpapatingin para pangalagaan ang kalusugan

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?

Mayroon bang lugar na karaniwan mong pinupuntahan kapag may sakit ka o nangangailangan ng payo tungkol sa iyong kalusugan?

[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]

- 01 YES
- 02 NO
- 03 DOCTOR/MY DOCTOR
- 04 KAISER
- 05 MORE THAN ONE PLACE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN_TF3'

'PN_TF2' [PN_TF2] -

PROGRAMMING NOTE TF2 :

IF TF1 = 4 (KAISER), FILL IN TF2 = 1 AND GO TO TF3 ;

ELSE IF TF1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY “Is your doctor in a private”;

ELSE DISPLAY “What kind of place do you go to most often—a medical...”.

'TF2' [TF2] –

{What kind of place do you go to most often -- a medical.../Is your doctor in a private...} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

Sa anong uri ng lugar ka pinakamadalas na nagpapatingin - opisina ng medical doctor, clinic o clinic sa ospital, emergency room, o iba pang lugar? Ang doktor mo ba ay nasa opisina ng pribado ng doktor, clinic o clinic sa ospital, emergency room, o iba pang lugar?

- 01 DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO
- 02 CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC
- 03 EMERGENCY ROOM
- 91 SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____)
- 94 NO ONE PLACE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TF3' [PN_TF3] -

PROGRAMMING NOTE TF3 :

**IF TB19=1 OR TB28=1 (ER VISIT DUE TO ASTHMA-IMPERIAL COUNTY), MARK 'YES=1' ON TF3 AND GO TO TF16 ;
ELSE CONTINUE WITH TF3**

'TF3' [TF3] –

During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

Nitong nakaraang 12 buwan, nagpagamot ka ba sa emergency room ng ospital para sa iyong kalusugan?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF16' [TF16] –

During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?

Nitong nakaraang 12 buwan, ilang beses ka na nagpatingin sa medical doctor?

_____ TIMES [HR: 0-365]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF5' [TF5] –

When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?

Kailan ka huling nagpatingin sa doktor para sa physical exam, o check-up?

- 01 3 MONTHS AGO OR LESS
- 02 MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO
- 03 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO
- 04 MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO
- 05 MORE THAN 2 YEARS AGO
- 00 HAVE NEVER HAD A PHYSICAL
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_T114' [PN_T114] -

PROGRAMMING NOTE T114 :

**IF TF1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH T114 ;
ELSE GO TO PN_TH49**

'T114' [T114] –

Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

Mayroon ka bang personal doctor o medical provider na siyang main provider mo?

[IF NEEDED, SAY: “This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider.”]

[IF NEEDED, SAY: “Maaaring general doctor ito, espesyalistang doktor, physician assistant, nurse, o iba pang health professional.”]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TH49' [PN_TH49] - PN_TH49

PROGRAMMING NOTE TH49:

**IF TEINSURE = 1 OR TF1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN CONTINUE WITH TH49;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE T117;
IF T114 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY “your”;
ELSE DISPLAY “a”;**

'TH49' [TH49] –

In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

Nitong nakaraang 12 buwan, sinubukan mo bang makipag-appointment upang magpatingin sa {iyong/isang} doktor o medical provider sa loob ng dalawang araw dahil nagkasakit o nasaktan ka?

[IF NEEDED, SAY: “Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments”.]

[IF NEEDED SAY: “Huwag bilangin ang pagpatingin sa urgent care o sa emergency care. Tungkol sa mga appointment lamang ang tinatanong ko.”]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, or -8 go to 'PN_T117'

'TH46' [TH46] –

How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

Gaano kadalas ka nakakuha ng appointment sa loob ng dalawang araw? Masasabi mo ba na...

- 1 Never
- 1 Hindi kailanman,
- 2 Sometimes,
- 2 Paminsan-minsan
- 3 Usually, or
- 3 Karaniwan, o
- 4 Always?
- 4 Palagi?
- 5 REFUSED
- 6 DON'T KNOW

'PN_T117' [PN_T117] -

PROGRAMMING NOTE T117:

IF TB17 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR TB18 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF TF1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF T114 = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH T117; ELSE GO TO T118

'T117' [T117] –

Is there anyone at your doctor's office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?

Mayroon bang tao sa opisina o clinic ng iyong doktor na tumutulong sa pagtutugma ng pangangalaga sa iyo sa iba pang mga doktor o mga serbisyo, gaya ng mga test o mga paggagamot?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'T118' [T118] –

During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

Nitong nakaraang 12 buwan, ipinagpaliban ba ninyong bumili o kaya'y hindi kayo bumili ng gamot na inireseta sa inyo ng doktor?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TF9'

'TI21' [TI21] –

Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

Ang gastos ba o ang kawalan ng insurance ang dahilan na ipinagpaliban ninyo ang pagbili ng reseta o hindi ninyo binili ang reseta?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF9' [TF9] –

During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

Nitong nakaraang 12 buwan, ipinagpaliban ba ninyo o hindi kayo nagpatingin para sa anumang iba pang paggagamot na sa akala ninyo ay kinakailangan ninyo - gaya ng pagpapatingin sa doktor, espesyalista o iba pang health professional?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TF14'

'TH57' [TH57] –

Did you get the care eventually?

Nagamot din ba kayo sa bandang huli?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF22' [TF22] –

Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

Ang gastos ba o ang kawalan ng insurance ang dahilan na ipinagpaliban ninyo ang pagpapagamot o na hindi kayo nakapagpatingin para sa pagpapagamot na nadama ninyong kinakailangan ninyo?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TH59'

'TH58' [TH58] –

Was that the main reason?

Iyon ba ang pangunahing dahilan?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, -7, -8, goto 'TF14'

'TH59' [TH59] –

What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?

Ano ang iisang pangunahing dahilan kung bakit ipinagpaliban mo ang paggamot na nadama mong kailangan mo?

- 01 COULDN'T GET APPOINTMENT
- 02 MY INSURANCE NOT ACCEPTED
- 03 INSURANCE DID NOT COVER
- 04 LANGUAGE PROBLEMS
- 05 TRANSPORTATION PROBLEMS
- 06 HOURS NOT CONVENIENT
- 07 NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME
- 08 FORGOT OR LOST REFERRAL
- 09 I DIDN'T HAVE TIME
- 10 COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH
- 11 NO INSURANCE
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF14' [TF14] –

This next question is about dental health.

About how long has it been since you visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all types of dental specialists.

Tungkol sa kalusugan ng ngipin ang sumusunod na mga tanong.

Humigit-kumulang, gaano katagal na mula noong nagpatingin kayo sa dentista o pagamutan ng ngipin? Bilangin ang mga hygienist at ang lahat ng uri ng mga espesyalista sa ngipin.

- 00 HAVE NEVER VISIT
- 01 6 MONTHS AGO OR LESS
- 02 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO
- 03 MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO
- 04 MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO
- 05 MORE THAN 5 YEARS AGO
- 7 REDUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION J: DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II

'T11' [T11] –

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.

Para matiyak na nasakop namin ang lahat ng mga lahi at mga pangkating etniko sa California, kailangan kong magtanong nang kaunti tungkol sa iyong background.

Are you Latino or Hispanic?

Latino o Hispanic ka ba?

[IF NEEDED, SAY: “Such as Mexican, Central or South American?”]

[IF NEEDED, SAY: “Gaya ng Mexican, Central o South American?”]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN_T12'

'T11A' [T11A] –

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran-- and if you have more than one, tell me all of them.

At ano ang iyong mga ninuno o angkang pinanggalingan na Latino o Hispanic? Gaya ng Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran - at kung higit sa isa, banggitin mo ang lahat sa akin.

[IF NECESSARY, GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO_
- 04 _SALVADORAN_
- 05 _GUATEMALAN_
- 06 _COSTA RICAN_
- 07 _HONDURAN_
- 08 _NICARAGUAN_
- 09 _PANAMANIAN_
- 10 _PUERTO RICAN_
- 11 _CUBAN_
- 12 _SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)_
- 91 OTHER LATINO (SPECIFY: _____)
- 7 _REFUSED_
- 8 _DON'T KNOW_

'Other_T11A' [Other_T11A] - OTHER LATINO (SPECIFY: _____)

'PN_T12' [PN_T12] -

PROGRAMMING NOTE T12 :

IF T11 = 1 (YES), DISPLAY "You said you are Latino or Hispanic. Also,";

IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR T12 , CONTINUE WITH

PROGRAMMING NOTE T12A ;

ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

'T12' [T12] -

{You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

{Sinabi mo na Latino o Hispanic ka.} Pakisabi rin sa akin kung aling isa o higit pa sa mga sumusunod ang gagamitin mo sa paglalarawan ng iyong sarili: Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, o White?

[IF R SAYS "NATIVE AMERICAN" CODE AS "4"]

[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 WHITE
- 02 BLACK OR AFRICAN AMERICAN
- 03 ASIAN
- 04 AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE
- 05 OTHER PACIFIC ISLANDER
- 06 NATIVE HAWAIIAN
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1;2;6;91;-7;-8, And Only One Race, goto 'T13'

If = 3, And Only One Race, goto 'PN_T12D'

If = 4, And Only One Race, goto 'PN_T12A'

If = 5, And Only One Race, goto 'PN_T12D1'

'Other_T12' [Other_T12] - OTHER (SPECIFY: _____)

'PN_T12A' [PN_T12A] -

PROGRAMMING NOTE T12A :**IF T12 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH T12A ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE T12D**

'T12A' [T12A] –

You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

Sinabi mo na American Indian o Alaska Native. Ano ang tribo ng iyong mga ninuno? Kung higit sa isang tribo, banggitin ang lahat sa akin.

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 APACHE
- 02 BLACKFOOT/BLACKFEET
- 03 CHEROKEE
- 04 CHOCTAW
- 05 MEXICAN AMERICAN INDIAN
- 06 NAVAJO
- 07 POMO
- 08 PUEBLO
- 09 SIOUX
- 10 YAQUI
- 91 OTHER TRIBE [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'Other_T12A' [Other_T12A] - OTHER TRIBE (SPECIFY: _____)

'T12B' [T12B] –

Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

Nakatalang miyembro (enrolled member) ka ba ng sa isang tribong kinikila ng pederal na pamahalaan o ng estado?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN_T12D'

'TI2C' [TI2C] –

Which tribe are you enrolled in?

Sa aling tribo ka nakatala?

- 01 APACHE
- 02 BLACKFEET
- 03 CHEROKEE
- 04 CHOCTAW
- 05 NAVAJO
- 06 POMO
- 07 PUEBLO
- 08 SIOUX
- 09 YAQUI
- 10 OTHER

'APACHE_T' [APACHE_T] - APACHE_T

- 1 MESCALERO APACHE, NM
- 2 _APACHE (NOT SPECIFIED)_
- 3 _OTHER APACHE [Ask for spelling] (SPECIFY:)

OTHER_APACHE_T

'BLACKFEET_T' [BLACKFEET_T] - BLACKFEET_T

- 4 BLACKFOOT/BLACKFEET_

'CHEROKEE_T' [CHEROKEE_T] - CHEROKEE_T

- 5 WESTERN CHEROKEE
- 6 _CHEROKEE (NOT SPECIFIED)_
- 7 _OTHER CHEROKEE [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

OTHER_CHEROKEE_T

'CHOCTAW_T' [CHOCTAW_T] - CHOCTAW_T

- 08 CHOCTAW OKLAHOMA
- 09 _CHOCTAW (NOT SPECIFIED)_
- 10 _OTHER CHOCTAW [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

OTHER_CHOCTAW_T

'NAVAJO_T' [NAVAJO_T] - NAVAJO_T

- 11 NAVAJO (NOT SPECIFIED)

'POMO_T' [POMO_T] - POMO_T

- 12 HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA_
- 13 _SHERWOOD VALLEY RANCHERIA_
- 14 _POMO (NOT SPECIFIED)_
- 15 _OTHER POMO [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

OTHER_POMO_T

'PUEBLO_T' [PUEBLO_T] - PUEBLO_T

- 16 HOPI_16
- 17 _YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS_17
- 18 _PUEBLO (NOT SPECIFIED)_18
- 19 _OTHER PUEBLO [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

OTHER_PUEBLO_T

'SIOUX_T' [SIOUX_T] - SIOUX_T

- 20 OGLALA/PINE RIDGE SIOUX_
- 21 _SIOUX (NOT SPECIFIED)_
- 22 _OTHER SIOUX [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

OTHER_SIOUX_T

'YAQUI_T' [YAQUI_T] - YAQUI_T

- 23 PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA_
- 24 _YAQUI (NOT SPECIFIED)_
- 25 _OTHER YAQUI [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

OTHER_YAQUI_T

OTHER_T

- 91 OTHER (SPECIFY: _____)_
- 7 _REFUSED_
- 8 _DON'T KNOW_

OTHER_OTHER_T

'PN_TI2D' [PN_TI2D] -

PROGRAMMING NOTE TI2D :
IF TI2 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH TI2D ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE TI2D1

'TI2D' [TI2D] –

You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

Sinabi mo na Asian ka. Aling tiyak na pangkating etniko ka ba, gaya ng Chinese, Filipino, Vietnamese? Kung higit sa isa, banggitin mo ang lahat sa akin.

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 BANGLADESHI
- 02 BURMESE
- 03 CAMBODIAN
- 04 CHINESE
- 05 FILIPINO
- 06 HMONG
- 07 INDIAN (INDIA)
- 08 INDONESIAN
- 09 JAPANESE
- 10 KOREAN
- 11 LAOTIAN
- 12 MALAYSIAN
- 13 PAKISTANI
- 14 SRI LANKAN
- 15 TAIWANESE
- 16 THAI
- 17 VIETNAMESE
- 91 OTHER ASIAN (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TI2D1' [PN_TI2D1] -

PROGRAMMING NOTE TI2D1 :
IF TI2 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH TI2D1 ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE TI2F

'TI2D1' [TI2D1] –

You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

Sinabi mo na Pacific Islander ka. Sa aling tiyak na pangkating etniko ka ba, gaya ng Samoan, Tongan o Guamanian? Kung higit sa isa, banggitin ang lahat sa akin.

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 SAMOAN/AMERICAN SAMOAN
- 02 GUAMANIAN
- 03 TONGAN
- 04 FIJIAN
- 91 OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'Other_TI2D1' [Other_TI2D1] - OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____)

'PN_T12F' [PN_T12F] -

PROGRAMMING NOTE T12F :

IF T11 = 1 (YES, LATINO) AND [T12 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH T12F ;

ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO T12 OR T12D OR T12D1 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH T12F ;

ELSE GO TO T13 ;

FOR T11A RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF T11 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"

'T12F' [T12F] –

You said that you are: [RESPONSES FROM T11A, T12, T12D, T12D1]. Do you identify with any one race in particular?

Sinabi mo na ikaw ay: [RESPONSES FROM T11A, T12, T12D, T12D1]. Iniuugnay mo ba ang iyong sarili sa alinmang isang partikular na lahi?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

IF T13 = 2,-7,-8 go to T13

'TI2E' [TI2E] –

Which do you most identify with?

Kanino mo higit na iniuugnay ang iyong sarili?

- 01 MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO
- 04 SALVADORAN
- 05 GUATEMALAN
- 06 COSTA RICAN
- 07 HONDURAN
- 08 NICARAGUAN
- 09 PANAMANIAN
- 10 PUERTO RICAN
- 11 CUBAN
- 12 SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)
- 13 LATINO, OTHER SPECIFY
- 14 LATINO
- 16 NATIVE HAWAIIAN
- 17 OTHER PACIFIC ISLANDER
- 18 AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE
- 19 ASIAN
- 20 BLACK OR AFRICAN AMERICAN
- 21 WHITE
- 22 RACE, OTHER SPECIFY
- 30 BANGLADESHI
- 31 BURMESE
- 32 CAMBODIAN
- 33 CHINESE
- 34 FILIPINO
- 35 HMONG
- 36 INDIAN (INDIA)
- 37 INDONESIAN
- 38 JAPANESE
- 39 KOREAN
- 40 LAOTIAN
- 41 MALAYSIAN
- 42 PAKISTANI
- 43 SRI LANKAN
- 44 TAIWANESE
- 45 THAI
- 46 VIETNAMESE
- 49 ASIAN, OTHER SPECIFY
- 50 SAMOAN/AMERICAN SAMOAN
- 51 GUAMANIAN
- 52 TONGAN
- 53 FIJIAN
- 55 PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY
- 90 BOTH/ALL/MULTIRACIAL
- 95 NONE OF THESE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TI3' [TI3] –

In what country were you born?

Saang bansa ka ipinanganak?

- 01 UNITED STATES
- 02 AMERICAN SAMOA
- 03 CANADA
- 04 CHINA
- 05 EL SALVADOR
- 06 ENGLAND
- 07 FRANCE
- 08 GERMANY
- 09 GUAM
- 10 GUATEMALA
- 11 HUNGARY
- 12 INDIA
- 13 IRAN
- 14 IRELAND
- 15 ITALY
- 16 JAPAN
- 17 KOREA
- 18 MEXICO
- 19 PHILIPPINES
- 20 POLAND
- 21 PORTUGAL
- 22 PUERTO RICO
- 23 RUSSIA
- 24 TAIWAN
- 25 VIETNAM
- 26 VIRGIN ISLANDS
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_T14' [PN_T14] -

PROGRAMMING NOTE T14 :

IF T13 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO T17 ;

ELSE CONTINUE WITH T14

'T14' [T14] –

Are you a citizen of the United States?

U.S. citizen ka ba?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'T16'

'TI5' [TI5] –

Are you a permanent resident with a green card?

Permanent resident na may green card ka ba?

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue, or white."]
[IF NEEDED, SAY: "Karaniwang tinatawag ito na "Green Card" pero maaari ding rosas, asul o puti ang kulay nito."]

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TI6' [TI6] –

About how many years have you lived in the United States?

Humigit-kumulang, ilang taon ka na nakatira sa United States?

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

'TI6YR' [TI6YR] - _____ NUMBER OF YEARS

_____ YEAR (FIRST CAME TO LIVE IN U.S.)

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TI7' [TI7] –

What languages do you speak at home?

Anu-anong mga wika ang sinasalita mo sa tahanan?

[CODE ALL THAT APPLY.]**[PROBE: "Any others?"]****[PROBE: "May iba pa ba?"]**

- 01 ENGLISH
- 02 SPANISH
- 03 CANTONESE
- 04 VIETNAMESE
- 05 TAGALOG
- 06 MANDARIN
- 07 KOREAN
- 08 ASIAN INDIAN LANGUAGES
- 09 RUSSIAN
- 91 OTHER 1 (SPECIFY: _____)
- 92 OTHER 2 (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'OTHER1_TI7' [OTHER1_TI7] - OTHER1

'OTHER2_TI7' [OTHER2_TI7] - OTHER2

SECTION K: SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS**'TK1' [TK1] –**

The next section is about thoughts of hurting yourself. Again, if any question upsets you, you don't have to answer it.

Ang susunod na bahagi ay tungkol sa mga pag-iisip na manakit sa sarili. Kung may anumang tanong na nakakagulo sa iyo, hindi mo kailangang sagutin iyon.

Have you ever seriously thought about committing suicide?

Pinag-isipan mo ba nang mabuti kailanman ang pagpapakamatay?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TH21'**'TK2' [TK2] –**

Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

Kailanman nitong nakaraang 12 buwan, pinag-isipan mo ba nang mabuti ang pagpapakamatay?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TK4'**'TK3' [TK3] –**

Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?

Kailanman nitong nakaraang 2 buwan, pinag-isipan mo ba nang mabuti ang pagpapakamatay?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TK4' [TK4] –

Have you ever attempted suicide?

Nagtangka ka na bang magpapakamatay?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TK5' [PN_TK5] -

PROGRAMMING NOTE TK5 :

IF (TK2 = 2, -7, OR -8) AND (TK4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;

IF (TK3 = 2, -7, OR -8) AND (TK4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;

IF TK3 = 1 AND (TK4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;

ELSE CONTINUE WITH TK5

'TK5' [TK5] –

Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?

Nagtangka ka na bang magpakamatay kailanman nitong nakaraang 12 buwan?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'SUICIDE RESOURCE' [SUICIDE RESOURCE] -

SUICIDE RESOURCE:

We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? [WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.] The number is 1-800-273-TALK (8255). [IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.] The number is 1-800-273-TALK (8255).

Or, you can visit a website to find out information about getting help. [SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.] The website address is www.suicidepreventionlifeline.org. [IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

'POST_SUICIDE RESOURCE1' [POST_SUICIDE RESOURCE1] -

POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:

IF (TK2 = 2, -7, OR -8) AND (TK4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO TH21 (NEXT SECTION);

ELSE CONTINUE WITH TK7

'TK7' [TK7] –

Would you like to discuss your thoughts with this person now or would you like to continue with the survey?

Gusto mo bang pag-usapan ang mga iniisip mo sa taong ito?

- 01 DISCUSS THOUGHTS WITH PERSON
- 02 CONTINUE WITH SURVEY
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION L: CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY

'TH21' [TH21] –

In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?

Nitong nakaraang 12 buwan, mayroon ka bang ginawang boluntaryong trabaho o serbisyo sa pamayanan na hindi ka pa nababayaran?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TH8' [PN_TH8] -

PROGRAMMING NOTE TH8 :

**IF TA4 = 1 OR TA4C = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH TH8 ;
ELSE GO TO TL37**

'TH8' [TH8] –

How true do you feel the next statements are about your school and things you might do there:

Sa iyong palagay, gaano katotoo ang sumusunod na mga pahayag tungkol sa iyong eskwelahan at mga bagay na maaari mong gawin doon:

At my school, there is a teacher or some other adult...

Sa aking eskwelahan, may guro o iba pang adult (may-edad)...

Who really cares about me. Would you say this is...

Na tunay na nagmamalasakit sa akin. Masasabi mo ba na ito ay...

- 01 Not at all true
- 01 Pawang walang katotohanan
- 02 A little true
- 02 Medyo totoo
- 03 Pretty much true, or
- 03 Halos pawang totoo , o
- 04 Very much true?
- 04 Talagang Pawang totoo?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH9' [TH9] –

[At my school, there is a teacher or some other adult...

[Sa aking eskwelahan, may guro o iba pang adult (may-edad)...]

Who notices when I'm not there. Is this...

Na nakakapuna kapag wala ako rito. Ito ba ay...

- 01 Not at all true
- 01 Pawang walang katotohanan
- 02 A little true
- 02 Medyo totoo
- 03 Pretty much true, or
- 03 Halos pawang totoo , o
- 04 Very much true?
- 04 Talagang Pawang totoo?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH10' [TH10] –

[At my school, there is a teacher or some other adult...]

[Sa aking eskwelahan, may guro o iba pang adult (may-edad)...]

Who listens to me when I have something to say. Is this...

Na nakikinig sa akin kapag mayroon akong gustong sabihin. Ito ba ay...

- 01 Not at all true
- 01 Pawang walang katotohanan
- 02 A little true
- 02 Medyo totoo
- 03 Pretty much true, or
- 03 Halos pawang totoo , o
- 04 Very much true?
- 04 Talagang Pawang totoo?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH11' [TH11] –

[At my school, there is a teacher or some other adult...]

[Sa aking eskwelahan, may guro o iba pang adult (may-edad)...]

Who tells me when I do a good job.

Na pumupuri sa akin kapag mahusay ang pagkakagawa ko ng trabaho.

[IF NEEDED, READ:]

- 01 NOT AT ALL TRUE
- 02 A LITTLE TRUE
- 03 PRETTY MUCH TRUE, OR
- 04 VERY MUCH TRUE?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH12' [TH12] –

[At my school, there is a teacher or some other adult...]

[Sa aking eskwelahan, may guro o iba pang adult (may-edad)...]

Who always wants me to do my best.

Na laging nagnanasa na gawin ko ang aking pinaka-abot-kaya.

[IF NEEDED, READ:]

- 01 NOT AT ALL TRUE
- 02 A LITTLE TRUE
- 03 PRETTY MUCH TRUE, OR
- 04 VERY MUCH TRUE?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH14' [TH14] –

How true do you feel the next statements are about your home:

[In my home there is a parent or some other adult..]

Who cares about my schoolwork. Is this

Sa aking pamamahay, mayroong isang magulang o iba pang adult (may-edad) na interesado sa aking mga takdang-aralin sa eskwelahan. Ito ba ay...

- 01 NOT AT ALL TRUE
- 02 A LITTLE TRUE
- 03 PRETTY MUCH TRUE, OR
- 04 VERY MUCH TRUE?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH15' [TH15] –

[In my home, there is a parent or some other adult...]

Who listens to me when I have something to say. Is this...

(Sa aking pamamahay, mayroong isang magulang o iba pang adult (may-edad) na nakikinig sa akin kapag mayroon akong gustong sabihin. Ito ba ay . . .

- 01 Not at all true
- 01 Pawang walang katotohanan
- 02 A little true
- 02 Medyo totoo
- 03 Pretty much true, or
- 03 Halos pawang totoo , o
- 04 Very much true?
- 04 Talagang Pawang totoo?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH16' [TH16] –

[In my home, there is a parent or some other adult...]

[Sa aking pamamahay, mayroong isang magulang o iba pang nasa gulang (adult)...]

Who talks with me about my problems.

Na kumakausap sa akin tungkol sa aking mga problema.

- 01 NOT AT ALL TRUE
- 02 A LITTLE TRUE
- 03 PRETTY MUCH TRUE, OR
- 04 VERY MUCH TRUE?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH18' [TH18] –

[In my home, there is a parent or some other adult...]

[Sa aking pamamahay, mayroong isang magulang o iba pang nasa gulang (adult)...]

Who always wants me to do my best.

Na laging nagnanasa na gawin ko ang aking pinaka-abot-kaya..

- 01 NOT AT ALL TRUE
- 02 A LITTLE TRUE
- 03 PRETTY MUCH TRUE, OR
- 04 VERY MUCH TRUE?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH19' [TH19] –

[In my home, there is a parent or some other adult...]

[Sa aking pamamahay, mayroong isang magulang o iba pang nasa gulang (adult)...]

Who believes that I will be a success.

Na naniniwala na magtatagumpay ako

- 01 NOT AT ALL TRUE
- 02 A LITTLE TRUE
- 03 PRETTY MUCH TRUE, OR
- 04 VERY MUCH TRUE?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TL37' [TL37] –

A person's appearance, style, dress, or the way they walk or talk may affect how people describe them. How do you think other people at school would describe you?

Kung paano inilalarawan ang isang tao ng iba ay maaaring maapektuhan ng kanyang hitsura, moda, pagdadamit, o ang istilo ng paglalakad o pagsasalita. Sa iyong palagay, paano ka ilalarawan ng ibang tao sa eskwelahan?

[IF NEEDED, SAY: "Think about the last time you attended school".]

- 01 Very feminine,
- 01 Talagang parang babae,
- 02 Mostly feminine,
- 02 Madalas parang babae,
- 03 Equally feminine and masculine
- 03 Kapwa parang babae at lalaki,
- 04 Mostly masculine, or
- 04 Madalas parang lalaki,
- 05 Very masculine?
- 05 Talagang parang lalaki?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TL44' [PN_TL44] -

PROGRAMMING NOTE TL44;

IF [TA3 = 1 AND TL37 = 1,2 (MALE AND GENDER EXPRESSION IS VERY/MOSTLY FEMININE)] OR [TA3=2 AND TL37 = 4,5 (FEMALE AND GENDER EXPRESSION IS VERY/MOSTLY MASCULINE)] CONTINUE WITH TL44; ELSE SKIP TO NEXT SECTION;

'TL44' [TL44] –

People who do not have HIV can take one pill a day to lower their risk of getting HIV. This is called pre-exposure prophylaxis, or PrEP. The pill is also called Truvada®.

At any time in the past 30 days, have you taken PrEP or Truvada®?

Ang mga taong walang HIV ay pwedeng uminom ng isang pill kada araw upang pababain ang panganib nila na magkaroon ng HIV. Tinatawag itong pre-exposure prophylaxis, o PrEP. Ang pill na ito ay tinatawag ding Truvada®. Uminom ka ba ng PrEP o Truvada® sa loob ng nakaraang tatlung araw?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'TH31B'

'TL45' [TL45] –

In the past 12 months, have you taken any PrEP or Truvada®?

Sa loob ng nakaraang labindalawang buwan, uminom ka ba ng PrEP o Truvada®?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'TH31B'

'TL46' [TL46] –

Have you ever taken any PrEP or Truvada®?

Nakinom ka na ba ng PrEP o Truvada®?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'TH31B'

'TL47' [TL47] –

Before today, have you ever heard of PrEP or Truvada®?

Bago ang araw na ito, narinig mo na ba ang tungkol sa PrEP o Truvada®?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH31B' [TH31B] –

Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?

Nagpa-test na po ba kayo, kahit kailan, para sa HIV, ang virus na sanhi ng AIDS?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TL49'

'TL48' [TL48] –

For your most recent HIV test, were you offered the test or did you ask for the test?

Para sa pinakahuli mong HIV test, inalukan ka ba na magpatest o ikaw ba mismo ang nagtanong para magpatest?

- 01 I WAS OFFERED THE TEST
- 02 I ASKED FOR THE TEST
- 03 I DON'T REMEMBER
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, 2, 3, 91, -7, -8, goto NEXT SECTION

'TL49' [TL49] –

Were you ever offered an HIV test?

Naalukan ka na bang magpatest para sa HIV?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION M: CLOSING

'T110' [T110] –

Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

Iyon na ang panghuling mga tanong ko. Salamat sa oras na inilaan mo at sa iyong pakikipagtulungan. Pangwakas, sa palagay mo ba papayag kang gumawa ng isang follow-up sa survey na ito sa hinaharap?

- 01 YES
- 02 MAYBE/PROBABLY YES
- 03 DEFINITELY NOT
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_SUICIDE2' [PN_SUICIDE2] -

PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:**IF TK7 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;
ELSE GO TO CLOSE**

'TM4' [TM4] -

As I mentioned earlier, we have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? [WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.] . The number is 1-800-273-TALK (8255). [IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

Gaya ng binanggit ko kanina, kung gusto mong makipag-usap sa isang tao tungkol sa mga pag-iisip o pagtatangka na magpakamatay, may taong handang makipag-usap, 24 oras bawat araw, na makapagbibigay ng impormasyong makakatulong sa iyo. Mayroon ka bang ballpen? ...1-800-273-TALK (8255) ang toll-free number.

Or you can visit a website to find out information about getting help. [SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.] The website address is www.suicidepreventionlifeline.org. [IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

O, maaari mong tingnan ang kanilang website sa www.suicidepreventionlifeline.org upang makakuha ng impormasyon tungkol sa paghingi ng tulong.

Would you like to speak with someone now?

Gusto mo bang makipag-usap sa isang tao ngayon?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CLOSE' [CLOSE] –

Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, who heads the study. Would you like the number?

Salamat. Nakatulong ka sa isang napakamahalagang survey tungkol sa kalusugan. Kung mayroon kang anumang tanong, maaari kang makipag-usap kay Dr. Ponce, ang nangungulo sa pagsusuri. Gusto mo ba ang telephone number na iyon?

[IF YES, SAY: "Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye."]

[IF 'YES', SAY: "Maaaring matawagan si Dr. Ponce nang toll-free sa 1-866-275- 2447."]

[IF NO, SAY: "Goodbye"] [IF NO, SAY: "Goodbye"]

'T19' [T19] –

[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]

- 01 A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION
- 02 A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING, OR
- 03 NEITHER
- 8 DON'T KNOW

'BREAKOFF' [BREAKOFF] - BREAKOFF

'CALLBACK' [CALLBACK] - CALLBACK

- 1 YES
- 2 NO

'INELIGIBLE' [INELIGIBLE] - INELIGIBLE

- 1 Yes
- 2 No